

AO 239 (01/09) Application to Proceed in District Court Without Prepaying Fees or Costs (Long Form)
 AO 239 (01/09) Solicitud para proceder ante un tribunal de distrito federal sin pago previo de aranceles o costas (Formulario Largo)

1. For both you and your spouse estimate the average amount of money received from each of the following sources during the past 12 months. Adjust any amount that was received weekly, biweekly, quarterly, semiannually, or annually to show the monthly rate. Use gross amounts, that is, amounts before any deductions for taxes or otherwise.

Estime la suma de dinero promedio que usted y su cónyuge recibieron de cada una de las fuentes siguientes durante los últimos 12 meses. Ajuste cada cantidad que recibieron semanal, quincenal, trimestral, semestral o anualmente para así mostrar el monto mensual. Use las cantidades brutas antes de cualquier deducción de impuestos o de otra índole.)

Income source <i>Fuente de Ingresos</i>	Average monthly income amount during the past 12 months <i>Promedio de ingresos por mes durante los últimos 12 meses</i>		Income amount expected next month <i>Ingresos que espera recibir el mes próximo</i>	
	You <i>Usted</i>	Spouse <i>Cónyuge</i>	You <i>Usted</i>	Spouse <i>Cónyuge</i>
Employment <i>Empleo</i>	\$	\$	\$	\$
Self-employment <i>Trabajo por cuenta propia</i>	\$	\$	\$	\$
Income from real property (such as rental income) <i>Ingresos procedentes de bienes inmuebles (Ej.: ingresos de una propiedad alquilada)</i>	\$	\$	\$	\$
Interest and dividends <i>Intereses y dividendos</i>	\$	\$	\$	\$
Gifts <i>Regalos</i>	\$	\$	\$	\$
Alimony <i>Pensión alimenticia</i>	\$	\$	\$	\$
Child support <i>Manutención infantil</i>	\$	\$	\$	\$
Retirement (such as social security, pensions, annuities, insurance) <i>Jubilación (seguro social, pensiones laborales o personales)</i>	\$	\$	\$	\$
Disability (such as social security, insurance payments) <i>Discapacidad (seguro social, pagos de aseguradoras)</i>	\$	\$	\$	\$
Unemployment payments <i>Pagos por desempleo</i>	\$	\$	\$	\$
Public-assistance (such as welfare) <i>Asistencia pública (bienestar social/beneficencia pública)</i>	\$	\$	\$	\$
Other (specify): <i>Otra (especifique)</i>	\$	\$	\$	\$
Total monthly income: <i>Total de ingresos mensuales:</i>	\$	\$	\$	\$

2. List your employment history for the past two years, most recent employer first. (Gross monthly pay is before taxes or other deductions.)

Detalle su historia laboral durante los dos últimos años, comenzando por el empleo más reciente. (El sueldo mensual bruto es el monto total antes de las deducciones de impuestos o de otro tipo.)

Employer <i>Empleador/Patrono</i>	Address <i>Dirección</i>	Dates of employment <i>Fechas de empleo</i>	Gross monthly pay <i>Paga mensual bruta</i>
			\$
			\$

3. List your spouse's employment history for the past two years, most recent employer first. (Gross monthly pay is before taxes or other deductions.)

Detalle la historia laboral de su cónyuge durante los últimos dos años, comenzando por el empleo más reciente. (El sueldo mensual bruto es el monto total antes de las deducciones de impuestos o de otro tipo.)

Employer <i>Empleador/Patrono</i>	Address <i>Dirección</i>	Dates of employment <i>Fechas de empleo</i>	Gross monthly pay <i>Paga mensual bruta</i>
			\$
			\$
			\$

4. How much cash do you and your spouse have?

¿Cuánto dinero en efectivo tienen usted y su cónyuge?

Below, state any money you or your spouse have in bank accounts or in any other financial institution.

Abajo, declare cualquier suma de dinero que usted o su cónyuge tengan en cuentas bancarias o en cualquier otra institución financiera.

Financial institution <i>Institución Financiera</i>	Type of account <i>Tipo de cuenta</i>	Amount you have <i>En su cuenta</i>	Amount your spouse has <i>En cuenta de su cónyuge</i>

AO 239 (01/09) Application to Proceed in District Court Without Prepaying Fees or Costs (Long Form)
 AO 239 (01/09) Solicitud para proceder ante un tribunal de distrito federal sin pago previo de aranceles o costas (Formulario Largo)

If you are a prisoner, you must attach a statement certified by the appropriate institutional officer showing all receipts, expenditures, and balances during the last six months in your institutional accounts. If you have multiple accounts, perhaps because you have been in multiple institutions, attach one certified statement of each account.

Si usted se encuentra en una prisión, debe adjuntar una declaración certificada por el funcionario institucional correspondiente, que refleje todos los recibos, gastos y saldos en sus cuentas. Si usted tiene varias cuentas, tal vez porque ha estado en varias instituciones, adjunte una declaración certificada de cada cuenta.

5. List the assets, and their values, which you own or your spouse owns. Do not list clothing and ordinary household furnishings.

Detalle los bienes y sus valores, ya sea propiedad suya o de su cónyuge. No incluya ropa o enseres domésticos comunes.

Assets owned by you or your spouse <i>Bienes materiales que sean propiedad suya o de su cónyuge</i>	
Home (Value) <i>Casa (valor)</i>	\$
Other real estate (Value) <i>Otros bienes raíces (valor)</i>	\$
Motor vehicle #1 (Value) <i>Automóvil Nro. 1: (valor)</i>	\$
Make and year: <i>Marca y año</i>	
Model: <i>Modelo</i>	
Registration #: <i>Número de matrícula/licencia</i>	
Motor vehicle #2 (Value) <i>Automóvil Nro. 2: (valor)</i>	\$
Make and year: <i>Marca y año</i>	
Model: <i>Modelo</i>	
Registration #: <i>Número de matrícula/licencia</i>	
Other assets (Value) <i>Otros bienes (valor)</i>	\$
Other assets (Value) <i>Otros bienes (valor)</i>	\$

6. State every person, business, or organization owing you or your spouse money, and the amount owed.

Declare el nombre de toda persona, negocio u organización que le debe dinero a usted o a su cónyuge y la suma de la deuda.

Person owing you or your spouse money <i>Persona que le debe a Ud. o su cónyuge</i>	Amount owed to you <i>Suma que se le debe a Ud.</i>	Amount owed to your spouse <i>Suma que se le debe a su cónyuge</i>
	\$	\$
	\$	\$

AO 239 (01/09) Application to Proceed in District Court Without Prepaying Fees or Costs (Long Form)
 AO 239 (01/09) Solicitud para proceder ante un tribunal de distrito federal sin pago previo de aranceles o costas (Formulario Largo)

	\$	\$	
--	----	----	--

7. State the persons who rely on you or your spouse for support.
 Declare los nombres de las personas que cuentan con su apoyo económico o el apoyo económico de su cónyuge.

Name (or, if under 18, initials only) <i>Nombre (o sólo iniciales si es menor de 18 años de edad)</i>	Relationship <i>Parentesco</i>	Age <i>Edad</i>

8. Estimate the average monthly expenses of you and your family. Show separately the amounts paid by your spouse. Adjust any payments that are made weekly, biweekly, quarterly, semiannually, or annually to show the monthly rate.
 Estime el promedio de gastos mensuales de usted y su familia. Indique por separado las sumas que paga su cónyuge. Ajuste cualquier pago que reciba semanal, quincenal, trimestral, semestral, o anualmente para así indicar la cantidad mensual aproximada.

	You <i>Usted</i>	Your spouse <i>Su cónyuge</i>
Rent or home-mortgage payment (including lot rented for mobile home) <i>Pago de alquiler o hipoteca (Incluya el lote quealquila para casa rodante/móvil)</i>	\$	\$
Are real estate taxes included? <i>¿Incluye impuestos sobre bienes raíces?</i>	<input type="checkbox"/> Yes <i>Sí</i>	<input type="checkbox"/> No <i>No</i>
Is property insurance included? <i>¿Incluye seguro sobre la propiedad?</i>	<input type="checkbox"/> Yes <i>Sí</i>	<input type="checkbox"/> No <i>No</i>
Utilities (electricity, heating fuel, water, sewer, and telephone) <i>Servicios públicos (electricidad, calefacción, combustible, agua, alcantarillado y teléfono)</i>	\$	\$
Home maintenance (repairs and upkeep) <i>Mantenimiento y reparaciones del hogar</i>	\$	\$
Food <i>Alimentos</i>	\$	\$
Clothing <i>Ropa</i>	\$	\$
Laundry and dry-cleaning <i>Lavandería y tintorería</i>	\$	\$
Medical and dental expenses <i>Gastos médicos y dentales</i>	\$	\$
Transportation (not including motor vehicle payments) <i>Transporte (no incluya pagos de vehículo)</i>	\$	\$
Recreation, entertainment, newspapers, magazines, etc. <i>Recreación, entretenimiento, diarios, revistas, etc.</i>	\$	\$

AO 239 (01/09) Application to Proceed in District Court Without Prepaying Fees or Costs (Long Form)

AO 239 (01/09) Solicitud para proceder ante un tribunal de distrito federal sin pago previo de aranceles o costas (Formulario Largo)

Insurance (not deducted from wages or included in mortgage payments) <i>Seguro</i> (que no sea deducido del sueldo o incluido en pagos de hipoteca)		
Homeowner's or renter's: <i>De propietario o de inquilino</i>	\$	\$
Life: <i>De vida</i>	\$	\$
Health: <i>De salud</i>	\$	\$
Motor vehicle: <i>De automóvil</i>	\$	\$
Other: <i>Otro</i>	\$	\$
Taxes (not deducted from wages or included in mortgage payments) (specify): <i>Impuestos</i> (que no sean deducidos del sueldo o incluidos en pagos de hipoteca)	\$	\$
Installment payments <i>Pagos a plazos</i>		
Motor vehicle: <i>Vehículo</i>	\$	\$
Credit card (name): <i>Tarjeta de crédito (nombre)</i>	\$	\$
Department store (name): <i>Tienda por departamentos (nombre)</i>	\$	\$
Other: <i>Otros gastos</i>	\$	\$
Alimony, maintenance, and support paid to others <i>Pensión alimenticia, mantenimiento y manutención que paga a otras personas</i>	\$	\$
Regular expenses for operation of business, profession, or farm (attach detailed statement) <i>Gastos que incurre con regularidad para su negocio, profesión o granja (adjunte declaración detallada)</i>	\$	\$
Other (specify): <i>Otros gastos (especifique)</i>	\$	\$
Total monthly expenses: <i>Total de gastos mensuales</i>	\$	\$

9. Do you expect any major changes to your monthly income or expenses or in your assets or liabilities during the next 12 months?

¿Espera algún cambio importante en sus ingresos o gastos mensuales o en sus bienes o deudas durante los próximos 12 meses?

Yes No If yes, describe on an attached sheet.
 Sí No Si marcó Sí, describa en otra hoja y adjúntela.

10. Have you paid — or will you be paying — an attorney any money for services in connection with this case, including the completion of this form?

¿Ha pagado – o va a pagar – algún dinero a un abogado por servicios relacionados con este caso, que puede incluir llenar este formulario?

Yes No
 Sí No

If yes, how much?

Si marcó Sí, ¿cuánto? \$ _____

If yes, state the attorney's name, address, and telephone number:

Si marcó Sí, declare el nombre, dirección y número de teléfono del abogado

11. Have you paid — or will you be paying — anyone other than an attorney (such as a paralegal or a typist) any money for services in connection with this case, including the completion of this form?

¿Ha pagado – o va a pagar – algún dinero a alguien aparte de su abogado (ejemplo: paralegal o mecanógrafo) por servicios relacionados con este caso, que puede incluir llenar este formulario?

Yes No
 Sí *No*

If yes, how much?

Si marcó Sí, ¿cuánto? \$ _____

If yes, state the person's name, address, and telephone number:

Si marcó Sí, declare el nombre, dirección y número de teléfono de la persona

12. Provide any other information that will help explain why you cannot pay the costs of these proceedings.
Incluya cualquier otra información que servirá para explicar por qué usted no puede pagar los costos de estos procedimientos.

13. Identify the city and state of your legal residence.
Identifique la ciudad y el estado de su residencia legal.

Your daytime phone number:

Número de teléfono donde se le puede localizar durante el día _____

Your age: Your years of schooling:
Su edad *Años de estudio* _____

Last four digits of your social-security number:
Los últimos cuatro dígitos de su número de seguro social _____